

ESTATUTS DE L'ASSOCIACIÓ PROFESSIONAL DE TRADUCTORS I INTÈRPRETS DE CATALUNYA (APTIC)

Nàpols, 216, esq., entresòl 1a
08013 Barcelona
Telèfon i fax: 932 075 706

TÍTOL I. DISPOSICIONS GENERALS

Article 1

D'acord amb les resolucions de les assemblees generals extraordinàries de l'Associació de Traductors i d'Intèrprets de Catalunya (ATIC) i de Traductors i Intèrprets Associats pro Col·legi (TRIAC), la denominació social de l'associació passa a ser Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya (APTIC).

Article 2

L'associació té com a finalitats no lucratives:

- assolir la màxima representativitat en els àmbits en què desenvolupa la seva activitat;
- defensar i promoure les activitats i els interessos del col·lectiu de professionals de la traducció i la interpretació;
- afavorir el paper dels traductors i els intèrprets dins de la societat amb l'objectiu de millorar les condicions laborals del col·lectiu i afavorir-ne el reconeixement per part de l'Administració, els organismes i les entitats públiques i privades i la societat civil;
- facilitar la formació i el reciclatge continus dels professionals;
- cooperar amb els organismes locals, nacionals i internacionals;
- procurar que de la seva activitat se'n derivi un bé per a la societat, amb la participació activa en activitats ciutadanes d'interès general;
- oferir recursos de l'associació, activitats de formació, divulgació i assessorament oberts al públic;
- fomentar l'associacionisme dins i fora del sector professional;
- promocionar la cultura.

Article 3

L'àmbit principal d'actuació de l'associació és Catalunya.

Article 4

El període de funcionament de l'associació és indefinit.

Article 5

El domicili social és al carrer de Nàpols, 216, esq., entresòl 1^a, 08013 Barcelona.

TÍTOL II: ORGANITZACIÓ I FUNCIONAMENT DE L'ASSOCIACIÓ

CAPÍTOL I. FUNCIONS DE L'ASSEMBLEA GENERAL I DE L'ASSEMBLEA EXTRAORDINÀRIA

Article 6

L'assemblea general és l'òrgan de màxima decisió de l'associació.

Article 7

L'assemblea general ordinària se celebra com a mínim un cop l'any. Per començar la sessió cal la presència de la meitat més un dels socis en la primera convocatòria, i queda vàlidament constituïda en segona convocatòria sigui quin sigui el nombre de socis presents o representats. Es pot convocar una assemblea extraordinària a instàncies de la junta directiva, o del 10% dels vots socials de l'associació.

Article 8

L'assemblea general, degudament convocada, decideix per majoria simple els objectius, les activitats i el funcionament de l'associació.

Article 9

L'assemblea general té, entre d'altres, les funcions següents:

1. Aprovar i modificar els estatuts de l'associació. En sessió extraordinària, prèvia comunicació als associats per la via ordinària i amb un nombre de vots equivalent a les dues terceres parts dels assistents.
2. Aprovar-ne o modificar-ne el reglament intern.
3. Aprovar-ne els pressupostos anuals i les quotes d'afiliació.
4. Escollir els membres de la junta directiva de l'entitat.
5. Controlar l'activitat i la gestió de la junta directiva.
6. Sol·licitar la declaració d'utilitat pública.
7. Determinar les condicions d'escissió i de dissolució de l'associació.

La convocatòria de les assemblees generals ordinàries s'ha de fer amb una anticipació mínima de quinze dies naturals. Quan un mínim del 10% de socis ho demanin, la junta convocarà una assemblea general extraordinària, que ha de tenir lloc en el termini de trenta dies des de la data de la seva sol·licitud.

Al començament de cada reunió de l'assemblea general s'ha d'aprovar o esmenar l'acta de la sessió anterior.

La relació de les funcions enumerades més amunt en aquest Article té un caràcter merament enunciatiu i no limitador.

CAPÍTOL II. FUNCIONS DE LA JUNTA DIRECTIVA

Article 10

La junta directiva és l'òrgan de gestió i representació de l'associació.

Article 11

La junta directiva està formada pel president, el vicepresident, el secretari, el tresorer i un mínim de 2 vocals. Tots els membres de la junta han de ser socis.

Article 12

La junta directiva té les facultats que la llei o els estatuts no reserven a d'altres òrgans socials. Les seves facultats són les següents:

1. Representar l'associació.
2. Organitzar-ne i decidir-ne el funcionament segons els objectius establerts per l'assemblea general.

3. Convocar-ne les assemblees generals i procurar que es compleixin els acords que s'hi prenguin.
 4. Establir els drets i els deures dels membres de l'entitat.
 5. Presentar-ne l'estat de comptes i una memòria de les activitats socials anualment per tal que l'assemblea general hi doni el vistiplau, i també presentar una previsió anual d'activitats i de tresoreria.
 6. Contractar-ne els possibles treballadors.
 7. Obrir comptes corrents o llibretes d'estalvi a qualsevol establiment financer i disposar dels fons existents en aquest dipòsit. La disposició de fons es determina a l'Article 35.
 8. Resoldre provisionalment qualsevol cas que no s'hagi previst als estatuts i donar-ne compte a la propera assemblea general.
 9. Qualsevol altra facultat que no estigui atribuïda d'una manera específica a algun altre òrgan de govern de l'associació o que li hagi estat delegada expressament.
 10. Donar el vistiplau a l'admissió dels socis d'acord amb els criteris establerts a l'Article 23.
 11. Dur a terme les gestions necessàries davant d'organismes públics, entitats i altres persones per aconseguir subvencions o altres ajuts.
- Si ho considera necessari, la junta directiva pot delegar alguna de les seves funcions en una o diverses comissions o grups de treball.

Article 13

1. La junta directiva, convocada prèviament pel president o per la persona que el substitueixi, es reuneix periòdicament amb la freqüència que els seus membres decideixin, com a mínim un cop cada tres mesos.
2. La junta directiva es reuneix en sessió extraordinària a petició del president, o si ho sol·licita un dels membres que la componen.

Article 14

La junta directiva pren els seus acords buscant el màxim consens entre els seus membres, i quan no se'n tingui, per majoria simple.

Article 15

1. El període d'exercici dels càrrecs de la junta directiva és de dos anys, al terme dels quals cal renovar-los segons el procediment electoral establert per l'associació.
2. Les vacants que es produeixin per renúncia voluntària o per inhabilitació del càrrec s'han de cobrir amb els socis proposats pels membres de la junta. La ratificació dels seus càrrecs s'ha de sotmetre a l'aprovació de l'assemblea general ordinària en la convocatòria següent a la del seu nomenament.

Article 16

L'exercici dels càrrecs de la junta directiva no és remunerat.

CAPÍTOL III. FUNCIONS DEL PRESIDENT I DEL VICEPRESIDENT

Article 17

El president de l'associació també ho és de la junta directiva i té, entre altres, les funcions següents:

1. Representar i dirigir legalment l'associació.

2. Assumir les funcions delegades per l'assemblea general o per la junta directiva de l'entitat.
3. Convocar les reunions de l'assemblea general i de la junta directiva de l'entitat.
4. Emetre-hi un vot de qualitat en cas d'empat en les votacions.

Article 18

El vicepresident és el substitut del president quan convingui, i l'ha d'ajudar a dur a terme les tasques necessàries per al bon funcionament de l'associació.

CAPÍTOL IV. FUNCIONS DEL SECRETARI I DEL TRESORER

Article 19

Les funcions del secretari són:

1. Custodiar la documentació de l'associació.
2. Redactar i signar les actes de les reunions de l'entitat.
3. Expedir certificats de les activitats socials, si s'escau.

Article 20

Les funcions del tresorer són:

1. Controlar els recursos econòmics de l'associació.
2. Portar-ne el llibre de comptes.
3. Presentar un balanç econòmic anual de l'entitat a la junta directiva i als socis en assemblea general.

CAPÍTOL V. COMISSIONS O GRUPS DE TREBALL

Article 21

1. La creació i constitució de qualsevol comissió o grup de treball l'han de plantejar els membres de l'associació que vulguin formar-lo; per fer-ho, n'han d'informar a la junta directiva i explicar-li les activitats que s'han proposat dur a terme.
2. La junta directiva ha d'aprovar la constitució de les comissions o grups de treball. També pot constituir-los directament sempre que compti amb el suport d'un grup mínim de dos socis.

Article 22

La junta directiva s'ha de preocupar d'avaluar les diferents comissions o grups de treball, que han de presentar-li periòdicament un informe detallat de les seves actuacions.

CAPÍTOL VI. DRETS I DEURES DELS SOCIS

Article 23

Per poder formar part de l'associació cal complir un dels requisits següents:

- tenir una diplomatura o una llicenciatura en traducció i interpretació.
- ser estudiant de segon cicle d'una facultat de traducció i interpretació.
- ser estudiant o tenir un diploma de postgrau, doctorat o màster en traducció o interpretació.

- tenir experiència en l'ensenyament de la traducció en l'àmbit universitari.
 - tenir un nomenament o certificat de traductor o intèrpret jurat.
 - haver publicat com a mínim la traducció de dues obres.
 - haver estat guardonat amb un premi de traducció autonòmic, nacional o internacional, públic o privat.
 - acreditar una experiència professional provada i continuada en l'àmbit de la traducció o la interpretació superior als dos anys.
- En cas de dubte, o si les sol·licituds no satisfan cap dels requisits esmentats, la decisió la pren la junta directiva.
- Els nous membres es consideren socis de ple dret un cop han presentat tots els documents necessaris per accedir a l'entitat i han pagat la primera quota.

Article 24

La junta directiva podrà nomenar socis honorífics aquells professionals que destaquin per algun mèrit relacionat amb els objectius i l'activitat de l'associació. La condició de soci honorífic no suposa cap obligació d'abonament de quotes ni dret a vot a les assemblees generals.

Article 25

La junta directiva podrà nomenar socis col·laboradors d'acord amb els criteris d'admissió fixats al reglament intern, que estableix igualment els seus drets i deures. La condició de soci col·laborador no suposa cap obligació d'abonament de quotes ni dret a vot a les assemblees convocades per la junta.

Article 26

Els membres de l'associació tenen els drets següents:

1. Assistir a les assemblees generals tenint-hi dret de veu i de vot.
2. Presentar-se com a candidats per exercir càrrecs de la junta directiva.
3. Rebre informació de les activitats socials.
4. Tenir un exemplar dels estatuts socials.
5. Fer ús dels serveis comuns que l'associació estableixi o tingui a la seva disposició.
6. Formar part dels grups de treball o comissions.

Article 27

Els membres de l'associació tenen els deures següents:

1. Complir les disposicions dels estatuts socials.
2. Complir els acords de l'assemblea general i de la junta directiva de l'entitat.
3. Pagar-ne les quotes corresponents.

Article 28

Els membres de l'entitat deixen de ser-ho per les causes següents:

1. Donar-se'n de baixa voluntàriament i per escrit.
2. Deixar de pagar la quota.
3. No complir les disposicions dels estatuts socials o els acords de les assemblees generals o extraordinàries i de la junta directiva de l'entitat.
4. Actuar en contra dels interessos de l'associació.
5. Cometre una negligència greu, tenir un comportament professional no ètic, o utilitzar indegudament el nom de l'associació relacionat amb altres empreses o entitats.

Article 29

La junta directiva pot sancionar les infraccions comeses pels socis que incompleixin les seves obligacions. Aquestes sancions poden anar des d'una amonestació fins a l'expulsió de l'associació, segons el que estableixi el reglament intern. Contra les sancions per faltes greus i molt greus acordades per la Junta Directiva, les persones interessades hi poden recórrer, davant la primera assemblea general que tingui lloc, segons el procediment establert pel reglament intern.

TÍTOL III. EL RÈGIM ECONÒMIC

Article 30

El patrimoni de l'associació està constituït per 10.550 euros i per mobiliari, llibres i material d'oficina divers.

Article 31

Els recursos econòmics de l'associació s'obtenen de:

1. Les quotes dels socis.
2. Les possibles subvencions o donacions.
3. Les activitats i els projectes que organitzi l'associació.

Article 32

El pressupost anual de l'associació depèn dels recursos econòmics que s'obtinguin.

Article 33

Tots els membres de l'associació tenen l'obligació de sostenir-la econòmicament mitjançant quotes o derrames, de la manera i en la proporció que determini l'assemblea general, a proposta de la junta directiva.

Article 34

L'exercici econòmic ha de coincidir amb l'any natural i ha de quedar tancat el 31 de desembre.

Article 35

En els comptes corrents o llibretes d'estalvi de l'associació hi han de figurar les signatures mancomunades de diversos membres de la junta. Per poder disposar dels fons necessaris, n'hi ha prou amb dues d'aquestes signatures.

TÍTOL IV. DISSOLUCIÓ DE L'ASSOCIACIÓ

Article 36

L'associació es pot dissoldre per decisió de l'assemblea general de l'entitat reunida en sessió extraordinària.

Article 37

L'assemblea general de l'entitat s'ha d'encarregar de les operacions de liquidació que calgui fer.

Article 38

El patrimoni social restant s'ha de destinar a una entitat sense ànim de lucre afí als objectius de l'associació o bé a finalitats benèfiques.

Barcelona, 12 de desembre de 2008.

Aproven els nous estatuts,

Imma Lizondo
Presidenta

Òscar Nabais
Secretari